

## Wafilipi

<sup>1</sup> Pauli ni Timoti, bhatumishi bha Kristu Yesu, kwa bhala bhatengibhu mwa kristu bhabhitema Filipi, pamonga ni bhabhiyangilila ni mashemasi. <sup>2</sup> Neema na j'hiyelayi kwa muenga ni amani j'hayih'omela kwa K'yara dadiyetu ni Bwana bhitu Yesu kristu. <sup>3</sup> Nikammombesya K'yara bhengu kila pa nikabhak'homb'hoka muenga mwebhoha. <sup>4</sup> Mara syoha kila liombi lyangu kwa ndabha j'ha mwenga mwebhoha, huwa nikobhoka panikabhas'omela. <sup>5</sup> Niyele ni shukrani limehele kwandabha j'ha ushirika bhw'henu muinjili kuh'omela ligono lya lya kubhwandelu mpaka lelu. <sup>6</sup> Niyele nibhuhakika kuj'ha muene j'haoyandisi lihengu linofu mugati mwa muenga ibeyendelela kuj'hikamilisya mpaka ligono lya Bwana YesuKristu. <sup>7</sup> Ni sawa kwa nene kujip'heleka naha nalabha j'hamuenga mwabhoha kwa nakbha mmbabhakhili mun'teema bhwangu. Kwandabha muenga muyele bhashirika bhayinu mwa neema mukifungu kyangu ni mu utetezi ni bhuthibitishaji bhwangu bhwa injili. <sup>8</sup> K'yara ndo shahidi ghwa nene, ndabha kyanিয়েle ni shauku ndabha j'ha muenga mwebhoha mu ugati ghwa pendo lya Yesu kristu. <sup>9</sup> Na nis'oma kuj'ha: lugano lwinu bhuyongesekai zaidi ni zaidi mu maarifa ni luhala lwoha. <sup>10</sup> Nis'oma kwandabha j'ha e'le muyelai kinofu ni bhuwezo bhwa kup'hema ni kuchagula mambo ghaghaye ki-nofu sana. Pia nikihabhas'omela ili muyelai kinofu bila kuj'ha nihatia j'hoj'hioha y'hela muligono lya Kristu. <sup>11</sup> Na pia ili mmemesibhwaya ni litunda lya haki lyalipatikana mwa Yesu Kristu, kwa bhutukufu ni sifa j'ha K'yara. <sup>12</sup> Henu bhalongobhangu, nilonda mmanyayi

kuj'ha mambo ghaghah'omili kwa nene ghaghaifwanjili injili iyendelelayi sana. <sup>13</sup> Ndo maana fifungu fyangu mu Kristu, fimanyik'hene kwa bhalinzi bha ikulu iyoha ni kwa k'hila munu pia. <sup>14</sup> Ni bhalongo bhingi mu Bhwana kwandabha j'ha fifungu fyanene bhashawishiki nikuthubutu kulihubiri lilobhi bila khutila. <sup>15</sup> Bhamana kuweli hata bhikhanta ngasya Kristu kwa fitina ningondo, na pia bhamana kwa nia yinofu. <sup>16</sup> Bhala bhabhakantangasya Kristu kwa lugano bhamanyili kuj'ha nibhekehibhu apanai kwa ndabha j'ha kuitetela injili. <sup>17</sup> Bali bhangi bhikantangasya Kristu, kwa bhubinafsi ni kwa nia yibaya. Bhidhanila kuj'ha bhisababisya matatizo kwa nene muminyororo ghyangu. <sup>18</sup> Henu? nijali lepi aidha nj'hela iyelai ni kwa hilarious au kwa bhukweli, Kristu itangasibhwa ni mu e'le nihobhok'hela! Ndo, nibekuhobhokila. <sup>19</sup> kwa kuj'ha nimanyili e'le libekutokula kubhopolibhwa kwa nene. like Jambo e'le libekutokula kwandabha j'ha maombi ghinu ni kwa msaada bhwa Roho j'ha yes Kristu. <sup>20</sup> kul'hengana ni matajio ghangu ghabhuhakika ni ibhukweli ni kwamba, nibebhona lepisoni. Badala yiake, kwabhujasiri bhuoha, Kama ambavyo magono ghoha ni henu, nitarajila kuj'ha Kristu ibekuyinulibhwa mu mb'hele bhwangu, ikayelaye mu bhusima au mu kafwelelu. <sup>21</sup> kwa maana kwanene kuishi ni Kristu na kufwa ni faida. <sup>22</sup> lakini Kama kutama mu m'mb'hele wihogola litunda mu lihengu lyangu, kwahenu nd'hesi l'el'eku lya kuchagula. <sup>23</sup> Maana nisukumibhwa sana ni mawazo agha mab'hele. Niye ni hamu j'ha kuleka m'mb'hele ni kuj'ha pamonja ni Kristu, k'henu ambakyo ni kya thamani sanasana. <sup>24</sup> Ingawa, kubakila mu m'mb'hele obho nik'henu kya mhimu sana kwa ndabha j'ha muenga. <sup>25</sup> kwa kuj'ha niyele ni bhuhakika kwa ndabha j'ha e'le nimanyili nibhebakila nikuj'hendelela

kuj'ha pamonja namu mwe bhoha, kwa ndabha j'ha maendeleo ni furaha j'ha muenga. <sup>26</sup> Na e'le libeleta furaha j'ha muenga ibhaha mwa kristu Yesu, kwa ndabha j'ha kuj'ha kwa nene yibekuyongeseka, kwa ndabha kuj'ha kwa nene kabhele pamonja namu. <sup>27</sup> Mwilondeka kutama maisha gha muenga mu mwenendo unofu ghwaghukayilonda injili j'lia Kristu. Mketayi mebhu ili nikahialayi kubhalanga au nikabelayi kuhiola, nip'helekai kuj'ha my'emili kinofu mu Roho yimonga. Natamani kup'eleka kuj'ha myele ni Roho yimonga, mkayikhomanela imani j'ha injili kwa pamonga. <sup>28</sup> msitisibhu ni k'henu kyokyok'hula kyakifwanyibhwa ni maadui bha muenga. Ey'e kwa bhene n'do ishara j'ha uharibifu. Bali kwa muenga n'do ishara j'ha bhwokovu kuh'oma kwa K'yara. kwa maana muenga mpelibhu kwa <sup>29</sup> ndabha j'ha Kristu, sio kumwamini tu, bali ni kutesibhwa pia kwa muene. <sup>30</sup> kwa maana muye ni ngondo y'elay'ela Kama kyamkayibhwene kwa nenga na mwip'eleka kuj'ha niyenabhu hata h'enu.

## Sura ya 2

<sup>1</sup> kayelayi kuye kupelibhwa n'teema mu Kristu. ikayelayi kuye ni faraja kuh'omela mu lugano lwa muene. ikayelayi kuye bhushirika bhwa Roho ikayelayi kuye rehemani k'hesa. <sup>2</sup> Kuikamilisyai, furaha j'ha nene kwa kunia mamonga mkayelaye ni lugano lumonga, mkayelayi pamonga mu Roho ni kuj'ha ni likusudi limonga. <sup>3</sup> Mkatakuk'heta bwa bhubinafsi nilik'homo. Ikabelekuj'ha kwa bhunyenyekvu mkabhabhona bhangi kuj'ha bhanofu zaidi j'ha muenga. <sup>4</sup> Kila mmonga bhinu akatakulanga tu mahitaji gha muene pasima, Bali alangai nighabhayinu. <sup>5</sup> Muyelayi ni nia Kama j'ha ayenyu Kristu Yesu. <sup>6</sup> Inghawa muene n'do sawa ni Mungu. Lakini akajalilepi kuj'ha sawa ni Mungu ndo k'henu Kya

kukamulana naku. <sup>7</sup> B'hadala yiake, akiselisi muene. Atolili liumbo lya bhutumishi. Akakiliomisi mu mfano bhwa bhanadamu. Abhnekene mwanadamu. <sup>8</sup> Muene akitengulili ni kuj'ha mtii hadi kufwa, kafwelelu ka n'salaba. <sup>9</sup> H'enu basi K'yara an'tukuzili sana. Ampelili lihina lik'holo lalibeta kup'heta Kila lihina. <sup>10</sup> Ak'heti naha ili ndabha mu lihina lya Yesu Kila lifungumilu sharti li yinamayi. Mafungumilu gha bhayeke kwa K'yara ni bhabhayela pa Nani pa lifu na pasi palifu. <sup>11</sup> Na ak'hetili naha ili ndabha Kila lumilu sharti limanyayi kuj'ha Yesu Kristu ndo bwana, kwa bhutukufu bhwa K'yara dadi yetu. <sup>12</sup> H'enu basi, bhaganwa bhangu Kama kyamuy'ed'ekela magono ghoha, sio tu, mu kuj'ha kwa nene lakini h'enu ndo zaidi sana hata nikabelayi kuj'ha nene, bhuwajikalayi bhwokovu bhwinu mwejihomu kwa kuhofela ni k'hutemeka. <sup>13</sup> kwa kuj'ha ni K'yara yaik'heta lihengu mugati mwinu ili kubhabhwezesya kunia ni kuk'heta mambo ghala ghaghakamfwanyi muene. <sup>14</sup> Muk'hetayi mambo ghoha bila mal'ombosi ni luk'hani. <sup>15</sup> Mkihetagi mebhu ili ndabha msil'ombosibhu ni kuj'ha bhana bha Mungu bhaaminifu bhabhalelikuya ni mal'ombosi. muk'hetayi mebhu ili ndabha muyelayi nuru j'ha dunia, mu kizazi Kya bhuasi ni bhuovu. <sup>16</sup> Muk'hemulayi sana lilobhi lya bhuzima I'll ndabha j'ha kutukusya ligono lya kristu. Kisha nibekumanya kuj'ha natophi lepi lubh'elu mebhwa Wala kuhenyeka mebhu. <sup>17</sup> Lakini hata Kama niyakiminibhwa Kama sadaka kunani pa dhabihu ni huduma j'ha imani j'hinu, nihobhoka, na nihobhoka pamonga namu mwe bhoha. <sup>18</sup> Kabhele ni muenga pia muhobhwiki, na mwihobhoka pamonga nani <sup>19</sup> Lakini nis'obhela mwa Bwana Yesu antumili Timotheo kwa j'homu karibuni ap'ha, ili ndabha nibhwesiyai kus'opibhwa n'teema panib'heta kumanya

mambo ghinu. <sup>20</sup> Kwa kuj'ha niyedumu niyongi j'ha aye ni mtazamo Kama bhwamuene, j'ha aye ni nia j'ha bhukweli kwa ndabha j'ha muenga. <sup>21</sup> Bhangi bhoha ambabho nganibhatumilikwa j'homu bhilonda mambo gha bhene pasima tu, na sio mambo gha Kristu. <sup>22</sup> Lakini myimanyili thamani j'ha kwa muene kwa ndabha Kama muana kujainkanjanglila dadi munu ndo jinsi lyaatumiki pamonga nani mu injili. <sup>23</sup> Henu nitegemela kuntuma manyata pindi tu pa nibetakumanya k'heleku kuh'omela kwa nenga. <sup>24</sup> Lakini nibhuhakika mwa Bwana ku j'ha nene nemuene pia nibetakuhiela karibuni tu. <sup>25</sup> Lakini nibhwasya ni muhimu kunkerebhusya kwa nj'homu Epafrodito. Muene ndogo bhangu na mmbomba mbombo njangu na asikari njangu, mjumbe na n'tumishi njinu kwa ndabha j'ha mahitaji ghangu. <sup>26</sup> Kwa ndabha ayele ni bhuogha na anogheleghe kuj'ha pamonja namu mwebhona, kwa kuj'ha mwap'heliki kuj'ha ayele n'tamu. <sup>27</sup> Maana bhuhakika ayele n'tamu ap'hetenisi kiasi Kya kufwa. Lakini k'yara an'hurumiri, ni bhunofu obhu ukayelepi panani pa muene tu, lakini pia payele panani panenga, ili nikatayi kuj'ha nen'kebha panani pa bhukebha. <sup>28</sup> H'enu nikan'kerebhusya mu hangara j'ha jibhwesekana, ilipamwibetakumbona kabh'ele mkabhayi kuhoboka ni nene nibetakuj'ha nibhosibhu bhuogha. <sup>29</sup> Munkaribisiyagha Epafrodito pagati pa bwana kwa kahobhokelu koha. Mubhahesimu waghe bhana Kama muene. <sup>30</sup> kwa kuj'ha ayele kwa ndabha j'ha lihengu lya Kristu kwamba akan'biri kufwa. Akan'hoghobhisi maisha gha muene ili kunitangitila nene na akabhomba mu kunihudumila nene kwa kuj'ha patali nani.

### Sura ya 3

<sup>1</sup> Hatimaye, bhalongobhangu muhobholei kup'etela

Bwana. Nibhona lepi usumbufu kubhayandikila kabhele maneno ghala ghala. Mambo agha ghakabha salimisha. <sup>2</sup> Mujilangayi ni mabhwa. Mujilangai ni bhatendakazi bhabaya. Mujilangai nibhala yabhabhikidumula mibhele yabhene. <sup>3</sup> Kwa ndabha tete ndo tohara. Tete ndo huwa tukamwabudu K'yara kwa msaada wa kiroho. Tukajifunila kup'etela Yesu Kristu, na bhatudulili ujasiri mumibhele. <sup>4</sup> Nahata, kulekakuya munu wa kuutumainila mbhele obho, nene nganibhwesili kuketa naazaidi. <sup>5</sup> Kwani natailibhu ligono la nane, nah'ogolike mulikabila la bhaisraeli. Nena wanili kabila la Benjamini. Na mwebrania kup'ela kutisya haki ni sheria ya Musa, nayele Falisayo. <sup>6</sup> Kwa juhudi say'honi natesili likanisa, kwa kutila haki ni sheria nayele lepi ni lawama kisheria. <sup>7</sup> Kwa kup'etela mambo ghoa gha nighabhuene kujo ghayele ni faida kwa nene, naghabhalingi kama takataka kwa ndabha ya kummnya Kristu. <sup>8</sup> Kwa kueli, nibhalangha mambo ghoa kujo ni hasara kwa kummanya kujobha Bwana way'honi. Kwajia ya muene nileka mambo ghoa, nani bhalanga kama takataka ili nin'kabhai Kristu. <sup>9</sup> Na nibhonekai mugati mwamuene. Niyelepi ni haki ya y'honi binafsi kuhomela musheria, Bali niyele ni haki yayipatikana mu imani kup'etela Kristu, yayihomela kwa K'yara, yaiyele ni msingi muimani. <sup>10</sup> Henu nilonda kummnya muene kwa ngho'fo sya ufufuo bhuake ni ushiriki wa mates'hu ghake. Nilonda kubadilishwa ni Kristu kup'etela mfwanu wa kifo kyamuene, <sup>11</sup> angalau nibhuwesya kuya ni tumaini kwa kup'etela ufufuo wa wafu. <sup>12</sup> Na siyo kwamba ni malili kughakabha agha. Au nimalili kuyakikamilifu kwa agha. Bali nikajitahidi ili nibhuesyai kukabha gha aghakabhili Yesu Kristu. <sup>13</sup> Bhalongo bhangu, ndesi kujobhela kuya nimalili kukabha mambogh agha. Bali nik'heta lijambo limonga: niyebheleta gha kunyuma na nilangai gha

kulongolo. <sup>14</sup> Nikajilahidi kufikila lilengo kusudi nikabhaituzo ya panani ya bhuito bhwa K'yara kup'etela Yesu Kristu. <sup>15</sup> Twabhoa tukulili bhuokovu, twilondeka kubhuasa namna eye. Kwa y'hongi abhwanili kufikilila kwa namna yenge kup'etela lijambo liyoaleta, K'yara muene abhwanili kulifunula ele kwa muenga. <sup>16</sup> Hata hivyo hatua ikafikilai natulolai nitindo obho. <sup>17</sup> Bhalongo bhangu, muniyegai nene. Na nibhalangai kwa unofu bha bhilota ni mfano wa jinsi yay'hoto. <sup>18</sup> Bhangi bhabhiishi ndo bhala ambao mda bhuingi nikabhajobhela, ni henu ni kabhajobhela kwa maho'si-bhingi bhiishi kutya maadui bha n'salaba wa Yesu Kristu. <sup>19</sup> Muishu wabhene ndo uhali-bifu. Kwa ndabha K'yara wabhene ndo lileme, ni kiburi kyabhene kiyele mu aibu sabhene. Bhifikilila mambo gha kidunia. <sup>20</sup> Bali ulaia wa y'hoto uye kumbinguni, ambako tukan'tegemela mkombozi wa y'hoto Yesu kristu. <sup>21</sup> Wakubadilisya mibhele ya y'hoto midhaifu kuya kutya mbhele wa muene wa utukufu; kwa ubhueso bholabhola wa kuthibiti fheni fyoa.

## Wafilipi 4

<sup>1</sup> Kwa hiyo bhapendwa bhangu, ambabho nikabhatamani, ambabho ndo furaha nilitaji liyangu. Muy'hemai ngangali kwa Bwana, namu bhabieni bhapendwa. <sup>2</sup> Nikusihi bhebhe Eudia, pia nikusihi ni bhebhe Sintike, mkelebhushyai mapatanu Kati ya y'homo, kwa ndabha muenga, mwabhoa muabhabhele mwilengana ni Bwana. <sup>3</sup> Kwa kueli, ni kabhasihi muenga bhatendakazi bhayangu, mubhasaidilai bhadala abha kwa kuwa tatumiki tabhoa kueneza injili ya Bwana pamonga ni Kelementi ni bhatumishi bhamana bha Bwana, ambabho mahina gha bhene ghayandikibhu mukitabu kya usima. <sup>4</sup> Kup'etela Bwana Mag'ono ghoa. kabhele nilajobha,

muhobholelai. <sup>5</sup> Upole wa y'homo na umanyikanai kwa bhanu bhoa. Bwana ayele jilani. <sup>6</sup> msijisumbuli kwa lijambo lihoa lela. Badala yake, mfwanyai mambo gha y'homo ghoa kwa nj'ela ya kusali, kus'oma nani kumshukuru. Ni mahitaji gha y'homo ghamanyikai Kwa K'yara. <sup>7</sup> Basi ni amani ya Bwana ya iyele ibhaa kuliko ufahamu bhuoabhola, yilenda min'teema ni mabhuwasu ghinu kwa msaada wa Yesu Kristu. <sup>8</sup> Hatimaye, bhalongo bhangu; mughatafakaliai sana mambo ghoa ghagha yele ni ukweli, heshima, haki, Upendo ni unofu ni ghagha yele ni habari sinofhu, ghagha yele ni busara pamonga ni ghala ghaghilondeka kusifiwa. <sup>9</sup> Mughatekesyai mambo ghala ghanyifunzili, ghamghapokili, gham ghap'eliki nighamghabhuene kwa nene, ni dadi wa y'hoto wa imani iya ni y'homo. <sup>10</sup> Na niyele nifuraha ibhaa sana ni muenga kup'etela Bwana kwa ndabha muenga mulasili nia ya kujihusisha mway'homo juu ya mahaitaji gha nene. Kwa kueli muandilola mwatamhene kunijali kwa mahitaji ghayoni mwakabhili lepi fursa ya kunisaidila. <sup>11</sup> Nijobhelepi naa kwa kukabha khenu kwajia mahitaji ghay'honi. nijifunzile kulizika-kwa hali syoa. <sup>12</sup> Nimanyili kuishi kupe'etela hali ya kupohongkibhwa ni kup'etela ni hali ya kuya nifingi. Kwa mazingira ghoa agha nene nijifunzile sili jinsi ya kulya wakati wa kushiba ni jinsi ya kulya wakati wa njala, yunifingi ndomana niya mhitaji. <sup>13</sup> Ni bhuesya kuketa agha kwa kubhuesya kwa muene akanipela ng'hofho. <sup>14</sup> Ndo mana, mwaketili lamana kushiriki ni nene niudhiki syangu. <sup>15</sup> Namhu bhafilipi mumanyili kwamba mwanzo injili Panama bhokili Makedonia, liyelepi likanisa lalabhwesili kunibhwesha kup'etela mambo ghaghihusu kupisya ni kupokela isipokuwa muenga mway'homo. <sup>16</sup> Hata panayeke Thesalonika, muenga mwanitumili msaada



zaidi ya ligono limonga kwajia mahitaji gha y'honi. <sup>17</sup> Ni maanisa lepi nilonda msaada. nijobha naa ili mukabhai matunda gha ghileta faida ya y'homho. <sup>18</sup> Nipokili fhenu fyoa, nihenu nipokili fhenu fyamuenga kuhomela kwa Epafradito. fhenu finofu fya finung'ulila muthiri ya manukato, na fafi kubalika fyoa na ndo sadaka ya kumbaghanila K'yara. <sup>19</sup> kwajia ya ele, K'yara bhuangu abhwanili kubhajazila mahitaji gha y'homo kwa utajili ni kwa utukufu bhuake kwa Yesu Kristu. <sup>20</sup> Henhu kwa K'yara na ndo Dadi wa y'hotho uyelayi utukufu wa milele na milele amina. <sup>21</sup> salamu sanene sifikai kwakila muumini kup'etela Yesu Kristo. Bhapendwa bhaniyele nabhu apa bhaka bhasalimila. <sup>22</sup> Nibhaumini bhoa apa bhaka bhasalimila, hasahasa bhala bhafamilya ya Kaisali. <sup>23</sup> Nahenu neema ya Bwana way'hoto iyelayi ni roho sinu.

## Kisi Bible

### The New Testament in the Kisi language of Tanzania

copyright © 2020 Door 43 International Mission Community

Language: Kese (Kisi)

Translation by: Door 43 International Mission Community

Contributor: Cloud Roman, James, Kisi Mast, Mwj Ndugu, Tiralaleli Ndugu, Tzkisil

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2020-07-31

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 12 Feb 2021 from source files dated 22 Dec 2020

7fce37e8-0cd2-50b5-bd25-168ab7e2efdd